SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

VENDREDI, 29 juin 1883. Nr. 34. Freitag, 29. Juni 1883.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mai 1883, en exécution de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 282. Le 4 mai. — A MM. Guillaume *Benger*, fils, domiciliés à Stuttgart (Würtemberg), représentés par M. Alphonse Munchen, ingénieur, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour ses mandants, à Luxembourg, en sa demeure ; — pour innovations aux caleçons pour hommes, femmes et enfants.

N° 283. Le 5 mai. — A M. *Monjou*, à Paris, même représentation ; — pour un système d'appareil destiné à prendre les mesures pour vêtements.

N° 284. Le 8 mai. — A MM. E. *Nihoul* et F. *Nihoul*, domiciliés à Nimy (Belgique), représentés par M. Charles Dumont, surnuméraire de l'enregistrement, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure ; — pour un sécheur mécanique.

N° 285. Le 10 mai. — A M. Victor *Michaëlis*, industriel à Luxembourg, qui y a fait élection de domicile, en sa demeure ; — pour appareil et méthode de concentration automatique et leur application pour faire vieillir ou améliorer le vinaigre, le vin, l'eau-de-vie et autres liquides

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind während des Monats Mai 1883 in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 ausgestellt worden, und zwar :

Nr. 282. Am 4. Mai. — Den HH. Wilhelm Benger, Söhne, wohnhaft zu Stuttgart (Würtemberg), vertreten durch Hrn. Alphons München, Ingenieur, welcher für sich und seine Auftraggeber, zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domicil erwählt hat ; — auf Neuerungen an Unterbeinkleidern für Herren, Damen und Kinder.

Nr. 283. Dem Hrn. Monjou zu Paris ; dieselbe Vertretung ; — auf einen Apparat um das Maaß zu Kleidungsstücken zu nehmen.

Nr. 284. Am 8. Mai. — Den HH. E. Nihoul und F. Nihoul, wohnhaft zu Nimy (Belgien), vertreten durch Hrn. Karl Dümont, Supernumerar der Einregistrirungs-Verwaltung, welcher für sich und seine Vollmachtgeber, zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf einen mechanischen Trockenapparat.

Nr. 285. Am 10. Mai. — Dem Hrn. Victor Michaelis, Industrielle zu Luxemburg, welcher daselbst in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf einen Apparat und eine Methode zum automatischen Concentriren und zur bergl. Veralterung resp. Veredlung von Essig, Wein, Brannt-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

alcooliques, les parfumeries etc., ainsi que pour la fabrication des liqueurs et du vinaigre.

N° 286. Le 12 mai. — A M. Joseph *Gœrz* à Berlin, représenté par M. Victor Michaëlis, industriel, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure; — pour procédé et appareil pour l'extraction du sucre cristallisé hors des syrops, mélasses et autres liqueurs saccharifères.

N° 287. Le 15 mai. — A M. Bernard *Hess* à Bayreuth (Bavière), représenté par M. Alfred Traus, représentant de commerce, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure; — pour une nouvelle composition minérale pouvant remplacer l'émeri et servir à la fabrication de pierres artificielles.

N° 288. Le 22 mai. — A M. Siegfried *Stein*, chimiste à Bonne (Province Rhénane), représenté par M. Frédéric Michaëlis, ingénieur, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure; — pour *a*) fabrication de coaks dits «coaks à cendres de charbons de bois»; *b*) emplois industriels de ces coaks.

Le brevet d'invention n° 230, du 30 novembre 1882, pour innovations dans le procédé pour isoler resp. pour préparer et affiner la fibrine animale et végétale, a été transmis par cession le 17 mai 1883 à la *Mitteldeutsche Creditbank, Filiale Berlin* à Berlin, représentée par M. Charles Dumont, surnuméraire de l'enregistrement et des domaines, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour sa mandante, à Luxembourg, en sa demeure.

Luxembourg, le 25 juin 1883.

Pour le Ministre d'État, président du Gouvernement:
Le Secrétaire général du Gouvernement,
P. Ruppert.

wein, sonstiger alkoholhaltiger Flüssigkeiten, Parfumerien u. s. w., sowie zur Bereitung von Liqueuren und Essig.

Nr. 286. Am 12. Mai. — Dem Hrn. Joseph Görz, zu Berlin, vertreten durch Hrn. Victor Michaelis, Industrielle, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf ein Verfahren und Apparate zur Gewinnung des Zuckers in krystallinischer Form aus Syrupen, Melassen und andern zuckerhaltigen Flüssigkeiten.

Nr. 287. Am 15. Mai. — Dem Hrn. Bernard Hess zu Bayreuth (Bayern), vertreten durch Hrn. Alfred Traus, Geschäftsvertreter, welcher für sich und seinen Auftraggeber zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf eine neue mineralische Composition, als Ersatz für Schmirgel und brauchbar zur Herstellung von künstlichen Steinen.

Nr. 288. Am 22. Mai. — Dem Hrn. Siegfried Stein, Chemiker zu Bonn (Rheinprovinz), vertreten durch Hrn. Fritz Michaelis, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf a) die Herstellung von Coaks aus Holzkohlenasche; b) die industrielle Verwendung derselben.

Das Erfindungspatent Nr. 230, vom 3. November 1882 auf Neuerungen im Verfahren zur Isolirung resp. zur Vor- und Zubereitung und Verfeinerung von animalischen und vegetabilischen Faserstoffen, ist am 17. Mai d. J. durch Cession auf die mitteldeutsche Creditbank, Filiale Berlin zu Berlin übertragen worden. Letztere wird durch Hrn. Karl Dümont, Supernumerar der Einregistrirungs-Verwaltung, welcher für sich und seine Vollmachtgeberin zu Luxemburg, in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat, vertreten.

Luxemburg den 25. Juni 1883.

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung:
Der General-Secretär der Regierung,
P. Ruppert.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Marques de fabrique.

Par arrêté de ce jour, M. Pierre *Ruppert*, secrétaire général du Gouvernement, est chargé provisoirement de recevoir le dépôt des marques de fabrique et de commerce.

Luxembourg, le 26 juin 1883.

Le Ministre d'État, président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Chemins de fer.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 27 juin 1883, M. Jean *Franck*, juge de paix du canton de Luxembourg, a été nommé premier commissaire du Gouvernement pour les affaires de chemins de fer, en remplacement de M. *Mersch-Faber*, démissionnaire honorable de ces dites fonctions.

Luxembourg, le 28 juin 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 juin 1883, MM. P. *Ruppert*, secrétaire général du Gouvernement, Félix *Neuman*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et Aug. *Landmann*, substitut du procureur d'État près le tribunal du même siége, ont été nommés conseillers de Gouvernement ; le premier avec conservation des attributions conférées au secrétaire général par l'arrêté royal grand-ducal du 16 novembre 1878.

Par un autre arrêté royal grand-ducal du même jour, M. Isidore *Salzer*, sous-chef de bureau, a été nommé aux fonctions de Chef de bureau à la division des finances.

Luxembourg, le 28 juin 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Handelsmarken.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. P. Ruppert, General-Secretär der Regierung, zeitweilig mit der Aufnahme der Eintragung der Fabrik- und Handelsmarken beauftragt.

Luxemburg den 26. Juni 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Eisenbahnen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juni 1883 ist Hr Johann Franck, Friedensrichter des Kantons Luxemburg, zum ersten Regierungs-Commissar für die Eisenbahnangelegenheiten, in Ersetzung des in den Ruhestand getretenen Hrn. Mersch-Faber ernannt worden.

Luxemburg den 28. Juni 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juni 1883 sind die HH. P. Ruppert, General-Secretär der Regierung, Felix Neuman, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, und August Landmann, Substitut des Staatsanwaltes bei vorbesagtem Gerichte, zu Regierungs-Räthen ernannt worden; der Erstere mit Beibehaltung der ihm als General-Secretär durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. November 1878 übertragenen Amtsgeschäfte.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom selben Tage ist der Unter-Büreauchef Hr. Isidor Salzer zum Büreauchef beim Finanzdepartement ernannt worden.

Luxemburg den 28. Juni 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Circulaire du 22 juin 1883, relative à la destruction des sangliers et autres animaux nuisibles.

Je crois devoir rappeler aux administrations communales l'arrêté de M. l'administrateur général des affaires communales, du 17 décembre 1849 (Mém. 1849, p. 1045 et ss.) relatif aux battues à faire pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles, ainsi que la circulaire à MM. les commissaires de district, bourgmestres et échevins, qui y fait suite. Ces dispositions paraissant tombées en oubli ou en désuétude, je trouve opportun d'en reproduire le texte in extenso, afin que les administrations communales qui seraient dans le cas d'en faire usage, puissent s'y conformer en toute connaissance de cause.

Luxembourg, le 22 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

a) *Arrêté du 17 décembre 1849.*

Art. 1er. — Lorsque les colléges des bourgmestre et échevins des communes reconnaîtront qu'il y a nécessité de prescrire des battues pour la destruction des loups ou d'autres animaux nuisibles, ils sont autorisés à prendre des mesures à cet effet, et à désigner les endroits où les battues devront s'effectuer.

Art. 2. — Ces colléges détermineront le nombre de tireurs et de batteurs que les communes auront à fournir, et, le cas échéant, ils feront appliquer aux réfractaires à leurs réquisitions, l'art. 475, n° 12, du code pénal.[1])

Art. 3. — Les battues seront dirigées par les gardes-généraux, les assistants, ou par les brigadiers-forestiers locaux, lorsqu'ils y assistent.

Art. 4. — Lorsque la battue se fait dans le rayon de 3000 mètres de la résidence d'un com-

[1]) Art. 556, n° 5 du nouveau Code pénal.

Rundschreiben vom 22. Juni 1883, die Vertilgung der Wildschweine und anderer schädlichen Thiere betreffend.

Ich glaube den Communal-Verwaltungen den Beschluß des General-Administrators der Gemeinde-Angelegenheiten vom 17. December 1849 (Mem. 1849, S. 1045 und ff.) in Betreff der Veranstaltung von Treibjagden zur Vertilgung der Wölfe und anderer schädlichen Thiere, so wie das an denselben anschließende Rundschreiben an die HH. Districtscommissäre, Bürgermeister und Schöffen, in Erinnerung bringen zu müssen. Da diese Bestimmungen vergessen oder außer Acht gelassen zu sein scheinen, finde ich angezeigt, deren Text in extenso hier folgen zu lassen, damit die Gemeindeverwaltungen, welche im Falle sind davon Gebrauch zu machen, in völliger Sachkenntniß sich darnach richten können.

Luxemburg den 22. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

a) **Beschluß vom 17. December 1849.**

Art. 1. — Wenn die Schöffen-Collegien der Gemeinden die Nothwendigkeit erkennen, Treibjagden gegen die Wölfe oder andere schädliche Thiere anzuordnen, so sind sie ermächtigt, deshalbige Maßregeln zu ergreifen, und die Orte zu bezeichnen, wo die Jagden vorgenommen werden sollen.

Art. 2. — Diese Collegien haben die Anzahl der Jäger und Treiber zu bestimmen, welche die Gemeinden zu liefern haben. Auf Widerspenstige gegen ihre Aufforderungen werden sie eintretenden Falles den Art. 475 Nr. 12 des Strafgesetzbuches anwenden lassen.[1])

Art. 3. — Die Treibjagden geschehen unter Leitung des Oberförsters, des Assistenten oder des Forstbrigadiers, welcher sich an denselben betheiligt.

Art. 4. — Wenn die Treibjagd im Kreise von 3000 Meter des Wohnsitzes eines Districts-

[1]) Art. 556 Nr. 5 des neuen Strafgesetzbuches.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

missaire de district, d'un garde-général ou assistant forestier, d'un maréchal-des-logis ou brigadier de gendarmerie, ou d'un brigadier forestier, ces fonctionnaires devront en être prévenus pour concourir à la battue, s'il y a lieu, et veiller à l'exécution des mesures d'ordre et de sécurité prescrites, ainsi qu'à l'exécution de la loi sur la chasse.

Dans tous les cas, les fonctionnaires communaux, les gardes-forestiers et les gardes-champêtres veilleront à ce que cette dernière loi ne soit pas enfreinte et à ce que, pendant la battue, il ne soit tiré sur aucune espèce de gibier non nuisible, sous les peines comminées par la loi sur la chasse.

Art. 5. — S'il arrivait que des battues dussent s'étendre sur des bois particuliers, il en serait donné avis aux propriétaires en temps utile, avec invitation d'y assister, s'ils le jugent convenable.

Art. 6. — Les commissaires de district transmettront à l'Administrateur-général des affaires communales un rapport sommaire sur l'exécution et le résultat de chaque battue.

---

b) *Circulaire du* 18 *décembre* 1849.

D'après l'arrêté qui précède, le collége des bourgmestre et échevins peut ordonner des battues pour détruire des animaux nuisibles ou malfaisants, chaque fois qu'il y a nécessité ou évidente opportunité de le faire, même sans égard à la saison.

En règle, il se présentera probablement assez d'amateurs pour organiser ces battues; mais si cela n'était pas le cas, et qu'il y eût danger réel que la sûreté publique, p. ex., ou la sécurité des détenteurs de bétail ou de troupeaux fût compromise, les bourgmestre et échevins pourraient requérir pour ces battues les chasseurs et les batteurs nécessaires, et dresser,

commissärs, eines Oberförsters, oder Forstassistenten, eines Wachtmeisters oder Brigadiers der Gendarmerie, oder eines Brigadeförsters vorgenommen wird, so müssen diese Beamte davon benachrichtigt werden, damit sie der Treibjagd geeigneten Falles beiwohnen, und darüber wachen, daß die vorgeschriebenen Ordnungs- und Sicherheitsmaßregeln, sowie das Gesetz über die Jagd, beachtet werden.

In allen Fällen haben die Gemeindebeamten, die Förster und die Feldhüter darauf zu achten, daß dieses letztere Gesetz nicht übertreten werde, und daß während der Treibjagd auf keine Art unschädlichen Wilds geschossen werde, bei den durch das Jagdgesetz angedrohten Strafen.

Art. 5. — Sollte es vorkommen, daß Treibjagden sich auf Privatwaldungen erstrecken müssen, so sind die Eigenthümer hiervon rechtzeitig zu verständigen und aufzufordern, sich nach ihrem Gutdenken an der Jagd zu betheiligen.

Art. 6. — Die Distriktscommissäre werden dem General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten einen kurzgefaßten Bericht über die Vornahme und das Ergebniß jeder Treibjagd einsenden.

---

b) **Rundschreiben vom 18. Dezember 1849.**

Gemäß dem vorstehenden Beschlusse kann das Schöffen-Collegium Treibjagden zur Ausrottung schädlicher und bösartiger Thiere so oft verordnen, als solches nothwendig oder offenbar zweckmäßig erscheint, selbst ohne Rücksichtnahme auf die Jahreszeit.

In der Regel werden zu diesen Treibjagden sich Liebhaber genug finden; sollte dies aber nicht der Fall, und wirkliche Gefahr vorhanden sein, für z. B. die öffentliche Sicherheit oder die Sicherheit des Viehes und der Heerden, so können die Bürgermeister und Schöffen die nöthigen Jäger und Treiber requiriren, und nöthigenfalls gegen die Widerspenstigen protokolliren und dieselben gemäß

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

au besoin, procès-verbal contre les réfractaires, pour faire condamner ceux-ci à la peine prévue par l'art. 475, n° 12, du Code pénal.[1])

Il est du devoir des commissaires de district, des fonctionnaires communaux et fonctionnaires forestiers qui assistent à des battues, de prendre ou de prescrire les précautions les plus efficaces pour prévenir tout accident regrettable. Je recommande cet objet à leur sollicitude particulière.

D'après les anciennes instructions, des personnes pourraient être induites à croire que les sangliers tués dans des battues publiques et non réclamés par les propriétaires ou locataires de la chasse, sont dans le cas d'être envoyés au Gouvernement (Thilmans, T. 3, p. 178). Ces principes ne sont plus applicables chez nous. Le Gouvernement renonce formellement à tout bénéfice de ces anciennes instructions. Dans le cas où un sanglier deviendrait disponible, j'entends qu'il soit vendu au profit du bureau de bienfaisance de la commune.

Art. 475 Nr. 12 des Straf-Gesetzbuches in Strafe nehmen lassen.[1])

Es ist Pflicht der Districtscommissare, der Gemeinde- und der Forstbeamten, welche den Treibjagden beiwohnen, die wirksamsten Vorkehrungen zu treffen, um jeglichen Unfällen vorzubeugen. Ich empfehle diesen Punkt ihrer besonderen Aufmerksamkeit.

Den vormaligen Instructionen zufolge könnte man glauben, daß Wild-Schweine, welche bei öffentlichen Treibjagden getödtet, und nicht von den Eigenthümern oder Jagdpächtern in Anspruch genommen werden, an die Regierung eingeschickt werden müssen (Thilmans B. III, S. 178). Diese Regel ist nicht mehr zutreffend; die Regierung entsagt vielmehr ausdrücklich irgendwelchem Vortheile, welcher ihr aus jenen früheren Bestimmungen erwachsen konnte. Ich bin der Ansicht, daß sobald ein Wild-Schwein zur Verfügung kommt, dasselbe zu Nutzen des Wohlthätigkeitsbüreaus verkauft werde.

Circulaire du 23 juin 1883, relative aux constructions communales.

La circulaire du 15 juillet 1868 (Mém. 1868, II, p. 261) indique les formalités préliminaires à remplir dans les cas de constructions pour le compte de communes ou d'établissements publics.

Je crois utile de faire connaître également les renseignements ou moyens d'appréciation que doivent contenir les projets à soumettre à l'approbation de l'autorité supérieure avant leur mise à exécution. Ces renseignements sont surtout indispensables, quand il s'agit de projets de construction de maisons d'école. Dans la plupart des cas, les auteurs de ces projets oublient que l'emplacement, les abords et les dépendances d'une maison d'école sont de la plus haute importance, et que la valeur de leur projet dépend pour le moins autant du choix

[1]) Art. 556, n° 5 du nouveau Code pénal.

Rundschreiben vom 23. Juni 1883, die Gemeindebauten betreffend.

Das Rundschreiben vom 15. Juli 1868 (Mem. 1868, Th. II, S. 261) schreibt die bei Bauten für Rechnung von Gemeinden oder öffentlichen Anstalten vorläufig zu erfüllenden Formalitäten vor.

Ich erachte es von Nutzen, desgleichen die Angaben oder Prüfungsmittel zu bestimmen, welche die der Oberbehörde vor ihrer Ausführung zur Genehmigung zu unterbreitenden Projecte enthalten sollen. Diese Angaben sind besonders unerläßlich, wenn es sich um Projecte von Schulgebäuden handelt. In den meisten Fällen vergessen die Verfasser dieser Projecte, daß die Lage, die Zugänge und Dependenzien eines Schulgebäudes von größter Wichtigkeit sind, und daß der Werth ihres Projectes zum Wenigsten eben so sehr von der örtlichen

[1]) Art. 556 Nr. 5 des neuen Strafgesetzbuches.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

du terrain et de la disposition donnée aux différentes parties de la construction, que de la solidité et de l'élégance de la maison même.

Dans la suite on aura soin de joindre aux projets de construction les pièces suivantes :

1° un plan d'ensemble dressé d'après le cadastre sur un rayon de 200 à 300 mètres et indiquant *a*) le lieu d'emplacement, *b* les dépendances de l'école, *c*) les rues, les jardins et les constructions qui se trouvent dans le voisinage ;

2° un extrait de la matrice cadastrale, en ce qui concerne la superficie du bâtiment et de ses dépendances ;

3° le plan détaillé du bâtiment et de ses annexes, y compris les lieux d'aisance ;

4° un plan détaillé de chaque salle indiquant l'arrangement que l'architecte propose de donner au mobilier scolaire ;

5° une note faisant connaître *a*) le nombre des enfants qui seront placés dans chaque salle, et *b*) l'état des chemins conduisant à l'école.

Les traités à intervenir entre les administrations communales et les architectes en conformité de la circulaire rappelée en tête, doivent stipuler dorénavant la fourniture des pièces énumérées ci-dessus, et MM. les commissaires de district auront soin de renvoyer aux administrations communales intéressées, pour être complétés, tous les projets pour la rédaction desquels il n'a pas été tenu compte des prescriptions de la présente circulaire.

Luxembourg, le 23 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Lage und der Disposition der einzelnen Bautheile, als von der Festigkeit und der Schönheit des Baues selbst abhängt.

In der Folge wird man deshalb den Bauprojecten folgende Piecen beizufügen haben:

1° einen nach dem Cataster aufgestellten und auf eine Zone von 200 — 300 Meter sich erstreckenden Uebersichtsplan, mit Angabe a) der Baustelle, b) der Dependenzien der Schule, c) der in der Nähe gelegenen Straßen, Gärten und Gebäuden ;

2° einen Auszug aus der Cataster-Matrikel über den Flächeninhalt des Gebäudes und seiner Zugehörigkeiten ;

3° eine Detailzeichnung des Gebäudes und der Nebengebäude, einschließlich der Abtrittsorte ;

4° eine Detailzeichnung eines jeden Saales mit Angabe der vom Architekten in's Auge gefaßten Vertheilung des Schulmobiliars ;

5° eine schriftliche Mittheilung a) über die Zahl der in jeden Saal aufzunehmenden Kinder, b) über den Zustand der zur Schule führenden Wege.

Die zwischen den Gemeindeverwaltungen und den Architekten in Gemäßheit obenerwähnten Rundschreibens abzuschließenden Verträge müssen in Zukunft die Lieferung der vorstehend aufgezählten Piecen ausbedingen, und die HH. Districtscommissäre werden alle Projecte, deren Abfassung gegenwärtigem Rundschreiben nicht entspricht, den betreffenden Gemeindeverwaltungen zur Vervollständigung zurückschicken.

Luxemburg den 23. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Postes et télégraphes.

La colonie britannique de Lagos participera, dès à présent, à l'échange des cartes postales avec réponse payée.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.

Die englische Colonie Lagos wird von heute ab den Umtausch von Postkarten mit bezahlter Rückantwort zulassen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les cartes postales avec réponse payée sont admises aussi pour les îles Faröe (Danemark).

Luxembourg, le 25 juin 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Auch werden Postkarten mit bezahlter Rückantwort für die Faroe-Inseln (Dänemark) angenommen.

Luxemburg den 25. Juni 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 27 de ce mois, M. L.-J. *Schœtter*, échevin et industriel à Esch-s.-Sûre, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune d'Esch-s.-Sûre.

Luxembourg, le 28 juin 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. d. Mts. ist Hr. L. J. Schötter, Schöffe und Industrielle zu Esch a. d. Sauer, zum Bürgermeister der Gemeinde Esch a. d. Sauer ernannt worden.

Luxemburg den 28. Juni 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

CRÉDIT FONCIER LUXEMBOURGEOIS.

Bilan au 31 *mars* 1882.

Actif.

Espèces en caisse et en banque. . frs.			170,978 61
Effets de commerce en portefeuille			628,214 32
Créances hypothécaires acquises.		5,238,459 19	
Obligations rachetées .		112,968 75	5,351,427 94
Actions et obligations, avances sur titres et reports			6,211,572 11
Avances diverses			828,171 34
Hôtel de la société			165,592 87
Dépôt de titres.			425,227 »
Versements à appeler sur le capital			18,750,000 »
			32,526,984 19

Passif.

Capital-actions. . . . . frs.		25,000,000 »
Lettres de gage.		5,276,444 09
Compte-créditeurs		1,050,915 08
Comptes-Bons de caisse		525,550 »
Obligations sorties au tirage non présentées au remboursement. .		8,600 »
Coupons d'obligations échue non présentées à l'encaissement. . .		2,576 25
Coupons d'actions échus non présentés à l'encaissement		34,722 65
Réserve statutaire.		71,518 61
Déposants		425,227 »
Divers		335,452 53
		32,526,984 19

Intérêt : 5 pCt. ; Commission : 0,60 pCt.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1er au 31 mai	1883	8,758 45	3,693 55	381 30	12,833 30
Du 1er janvier au 30 avril . .	1883	27,050 60	9,006 70	1,565 50	37,622 80
Du 1er janvier au 31 mai 1883 . .		35,809 05	12,700 25	1,946 80	50,456 10

Produit kilométrique correspondant fr. 2,974 70.

LUXEMBOURG. — IMPRIMERIE V. BUCK.